

Локалина Юлия Сергеевна

Санкт-Петербургский государственный университет

Конструкция *от слова совсем* как устойчивое сочетание

Статья посвящена анализу конструкции *от слова совсем*, активно функционирующей в современном русском языке как устойчивое сочетание. Особое внимание в работе уделяется используемым терминам: «конструкция», «интенсификатор» и «интенсификация». Важным для настоящего исследования является история употребления *от слова совсем*, а также ключевой компонент конструкции – наречие *совсем*. Конструкция *от слова совсем* выполняет в предложении роль интенсификатора, который «усиливает» семантику той или иной единицы в этом предложении. Свободные сочетания со словоформой *от слова* привели к распространению подобных конструкций (*веселый от слова ужасный; пошел от слова побежал*), поэтому в статье отдельно анализируется и устойчивая модель $\langle X \text{ от слова } Y \rangle$, причиной появления которой можно считать общую языковую тенденцию к интенсификации: *я ее не знаю, от слова совсем; потерять не хочется от слова «совсем»; вложений не требует от слова совсем*. Результаты анализа представлены на материале контекстов из личных блогов интернет-пользователей.

Ключевые слова: конструкция, интенсификатор, интенсификация, наречие, устойчивая модель.

В современном русском языке активна тенденция к гиперболизации и интенсификации. Это позволяет утверждать, что конструкция *от слова совсем* и подобные ей не случайно распространились в речи носителей языка.

В настоящей работе для описания исследуемой единицы используется термин *конструкция*. Объясним его употребление.

Согласно подходу, предложенному Ч. Филлмором в конце 1980-х годов (см. работы: [Fillmore et al. 1988; Fillmore, Kay 1999])

и др.), главная идея грамматики конструкций сформулирована так: «Основным мотивом для создания Конструктивной грамматики (КГ) является необходимость разработки системы грамматического описания, в которой обозначенные конструкции (более или менее “идиомоподобные” формы выражений) представлены в той же формальной системе, что и регулярные, “ядерные”, модели или правила» (перевод мой. – Ю. Л.)¹ [Кау 1998: 1]. Из этого следует, что конструкция определяется как основная единица языка. При этом, согласно Е.В. Рахилиной и Ю.Л. Кузнецовой, «под конструкцией понимается языковое выражение, у которого есть аспект плана выражения или плана содержания, не выводимый из значения или формы составных частей» [Рахилина, Кузнецова 2010: 19]. Исследователи отмечают важный аспект грамматики конструкций: «Элементы и значения каждого из участвующих в данной конструкции уровней существуют не по отдельности, а в тесной взаимосвязи друг с другом [там же: 21].

М.В. Копотев в работе «Принципы синтаксической идиоматизации» пишет: «Все синтаксические единицы являются конструкциями, то есть любая синтаксическая единица накладывает определенные ограничения на переменные, и принципиальной разницы между идиоматизированными и свободными конструкциями не существует» [Копотев 2008: 19]. Следуя такому подходу, в настоящем исследовании используется термин *конструкция*.

Анализируемая конструкция *от слова совсем* появилась в Интернете совсем недавно. Первое ее употребление зафиксировал С.С. Белоусов в работе 2016 года «От слова совсем как грамматическая конструкция» [Белоусов 2016]. Ему удалось найти пример использования конструкции на одном из форумов, где мужчина из города Волгодонска в 2005 году написал

¹ В оригинале: «The major motivation for Construction Grammar (CG) is the need to develop a system of grammatical description in which the marked constructions (more or less “idiomlike” forms of expressions) are represented in the same formal system as a regular, “core” patterns or rules».

следующее: «Единственный крупный минус – водонепроницаемость отсутствует, от слова “совсем”» [Airsoftgun.ru].

Исследователи, анализирующие конструкцию *от слова совсем*, отмечают, что «рассматриваемое фразеологизированное выражение» произошло от «свободного сочетания *от слова*, которое обычно употребляется как отсылка к этимологии слова. Однако в новом значении «*от слова совсем* отсылает к оси синтагматики, то есть *совсем* <...> синтагматически связано со словами этого или предыдущего предложения» [Вознесенская, Северская 2019: 477].

Анализируемая конструкция связывается с «главным» предложением с помощью наречия *совсем* – своего ключевого компонента.

Наречие *совсем* – это наречие меры и степени, указывающее на различную степень проявления какого-либо признака [Русская грамматика 1980]. Такие наречия определяются как лексические и фразеологические единицы, выполняющие «функцию указания на степень величины или на оценку признака субъекта речи» [Ховалкина 1996: 80].

С.А. Григорьева в «Новом объяснительном словаре синонимов русского языка» определяет *совсем* как наречие, указывающее на «большую интенсивность итогового состояния» [Григорьева 2003: 1082].

Определение наречия *совсем* дано и в «Путеводителе по дискурсивным словам русского языка», где отмечено значение ‘завершения / кульминации процесса’, названного словом, взаимодействующим с данным наречием [Баранов и др. 1993: 148]. И наконец, академический словарь дает такое определение: ‘совершенно, полностью’ [МАС IV: 177].

Из данных определений можно заключить, что наречие *совсем* отражает градуальность, т. е. указывает на высокую степень величины признака. Именно это и стало причиной формирования в современном языке конструкции *от слова совсем*, которой наречие «подарило» ту же семантику.

Определив значение наречия, можно говорить и о роли самой конструкции в предложении, начав с тенденции к гиперболизации в современном русском языке. На это обратила внимание А. Вежицкая, которая отметила, что гиперболизованность русской речи как средство «выражения любых оценок, как положительных, так и отрицательных» [Вежицкая 1996: 84], является яркой чертой современного языка, использующего интенсифицирующие средства. Действительно, часто в разговорной речи носителей языка, в рекламе, в Интернете и в других источниках можно услышать такие словосочетания: *суперпитательный батончик*, *грандиозный скандал* и т. п. Исследуемая конструкция является именно таким «усилителем» значения, ср.:

- 1) *А я ж ее совсем не знаю (насколько?), от слова совсем;*
- 2) *Я не приемлю критику (насколько?), от слова совсем;*
- 3) *Вложений не требует (насколько?) от слова совсем;*
- 4) *Я не разбираюсь (насколько?) в советской литературе от слова совсем;*
- 5) *Хочу сказать, что повторять этот прекрасный опыт не хочется (насколько?) от слова «совсем».*

Заметим, что исследуемая конструкция в предложении выполняет ту же функцию, что и наречие – функцию меры и степени.

Кроме конструкции *от слова совсем*, в современном русском языке появилось множество других похожих единиц. Причиной их появления служит та же тенденция к интенсификации.

Функционально-семантическая категория *интенсивности* обладает свойством всеобщности: средства ее выражения охватывают языковые единицы разных уровней: глаголы, прилагательные, наречия, местоимения, существительные, фразеологические единицы, целостные тексты и проч. [Безрукова 2004]. По мнению П.А. Леканта, под *интенсификацией* понимается ряд функционально-семантических операций, включающих подчеркивание (акцентирование), усиление,

полноту, градацию (обычно высокую ее степень), обобщение и оценку [Лекант 2011: 58].

Причиной появления подобных конструкций является также и существование в русском языке такой устойчивой модели, как *<X от слова Y>*. Она выполняет функцию объяснения и верификации (путем апелляции к источнику). Это характерно для научного дискурса, для отсылок к этимологическому источнику. Однако данная конструкция стала развиваться по другому направлению, в результате чего в языке появились такие употребления:

- *«Успех» от слова «успеть»*
- *Предприниматель от слова «предпринимать»;*
- *Обожаю снимать красивых женщин, от слова “женственность”.*
- *Возможности подключить безлимитный НЕТ, от слова НИКАКОЙ (частный сектор, просят \$ 400 за подключение – такой wifi нам не нужен);*
- *«Семейные узы» (1982–1989) – прекрасны от слова совершенно. Невероятно смешной, добрый, а временами и драматичный сериал [Белоусов 2016: 74].*

По этим примерам можно заключить, что конструкция имеет как отрицательную, так и положительную семантику.

Кроме этого, анализируемая конструкция «допускает использование слов, которые вряд ли могут употребляться в одной предикативной конструкции»:

- *Идя в кино (к слову, зал был полон от слова «целиком»), я не знала, что это лишь одна из частей;*
- *Твое мнение интересно от слова нисколько [там же: 74].*

Такое развитие и «успех» конструкции *<X от слова Y>* можно объяснить спецификой самой системы языка, которая допускает реализацию таких типических конструкций.

Таким образом, рассматриваемая в настоящей работе конструкция *от слова совсем* настолько распространилась среди носителей языка, что стали появляться подобные ей варианты от свободного сочетания *от слова*. Можно утверждать, что

устойчивая модель <X от слова Y> не имеет предела в употреблении, поскольку может «подстраиваться» под любой контекст. Думается, что результаты проведенного исследования могут быть полезны лингвистам самых разных специальностей, поскольку открывают некоторые новые пути анализа единиц современной русской речи.

Литература

Баранов А.Н., Плунгян В.А., Рахилина Е.В. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка. М.: Помовский и партнеры, 1993. 207 с.

Безрукова В.В. Интенсификация и интенсификаторы в языке и речи (на материале английского языка). Дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2004. 222 с. (машинопись).

Белоусов С.С. От слова совсем как грамматическая конструкция // Ученые записки Петрозаводского гос. ун-та. 2016, № 7–1 (160). С. 72–77.

Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Пер. с англ. / Отв. ред. М.А. Кронгауз; вступ. ст. Е.В. Падучевой. М.: Русские словари, 1996. 416 с.

Вознесенская М.М., Северская О.И. «Ни разу от слова совсем»: усилительная семантика сленговых аграмматизмов // Русская грамматика: активные процессы в языке и речи: сб. научных трудов Международного научного симпозиума. Ярославль: РИО ЯГПУ, 2019. С. 470–480.

Григорьева С.А. СОВСЕМ 1, ОКОНЧАТЕЛЬНО, (эмоц.-усил.) ВКОНЕЦ // Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Под ред. Ю.Д. Апресяна. М.: Языки славянской культуры, 2003. С. 1082.

Копотев М.В. Принципы синтаксической идиоматизации. Хельсинки: Helsinki University Press, 2008. 126 с.

Лекант П.А. Субъективная аналитическая категория интенсификации в русском языке // Аналитизм в лексико-

грамматической системе русского языка. Монография / П.А. Лекант (ред.). М.: МГОУ, 2011. С. 130–136.

Рахилина Е.В., Кузнецова Ю.Л. Конструкции в Грамматике конструкций // Лингвистика конструкций / Отв. ред. Е.В. Рахилина. М.: Азбуковник, 2010. С. 19–24.

Русская грамматика. Том I / Гл. ред. Н.Ю. Шведова. М.: Наука, 1980. 783 с. // Русская грамматика. URL: <http://www.rusgram.narod.ru/index1.html> (дата обращения: 26.10.2022).

Словарь русского языка: в 4-х т. Т. IV: С – Я / Ред. А.П. Евгеньева. Изд. 3-е, стер. М.: Русский язык, 1988. 797 с. – МАС.

Ховалкина А.А. Лексическое выражение степени величины признака в современном русском языке. Симферополь: Таврия, 1996. 80 с.

Fillmore C.J., Kay P., O'Connor M.C. Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of let alone. Language, 1988. 538 p.

Fillmore Ch.J., Kay P. Grammatical Construction and Linguistic Generalization: The What's X doing Y construction', Language, Vol. 75, 1999, 1–33.

AIRSOFTGUN.RU [сайт]. URL: <https://airsoftgun.ru/phpBB/viewtopic.php?t=5383> (дата обращения: 27.10.2022).

Kay P. An Informal Sketch of a Formal Architecture for Construction Grammar. 1998. Pp. 1–19. www.icsi.berkeley.edu/~kay/cg.arch.ps (дата обращения: 20.04.2022).

Lokalina J.S. The Construction *ot slova sovsem* as a Stable Conjunction

The article is devoted to the analysis of the construction *ot slova sovsem*, actively functioning in the modern Russian language as a stable combination. Special attention in the work is paid to the terms used: «construction», «intensifier» and «intensification». Important for this study is the history of the use *ot slova sovsem*, as well as the key component of the construction – the adverb *sovsem*. The

construction *ot slova sovsem* performs the role of an intensifier in a sentence, which «intensifies» the semantics of this or that unit in this or that sentence. Free combinations with the wordform *ot slova* led to the spread of such constructions (*hilarious ot slova horrible; went ot slova ran*), so the article also separately analyzes the stable model <*X from the word Y*>. The reason for the appearance of this model can be considered a general language tendency to intensification: *I do not know her, ot slova sovsem; I do not want to lose ot slova «sovsem»; it requires no investment ot slova sovsem*. The results of the analysis are presented on the material of contexts from personal blogs of Internet users.

Keywords: construction, intensifier, intensification, adverb, stable model.